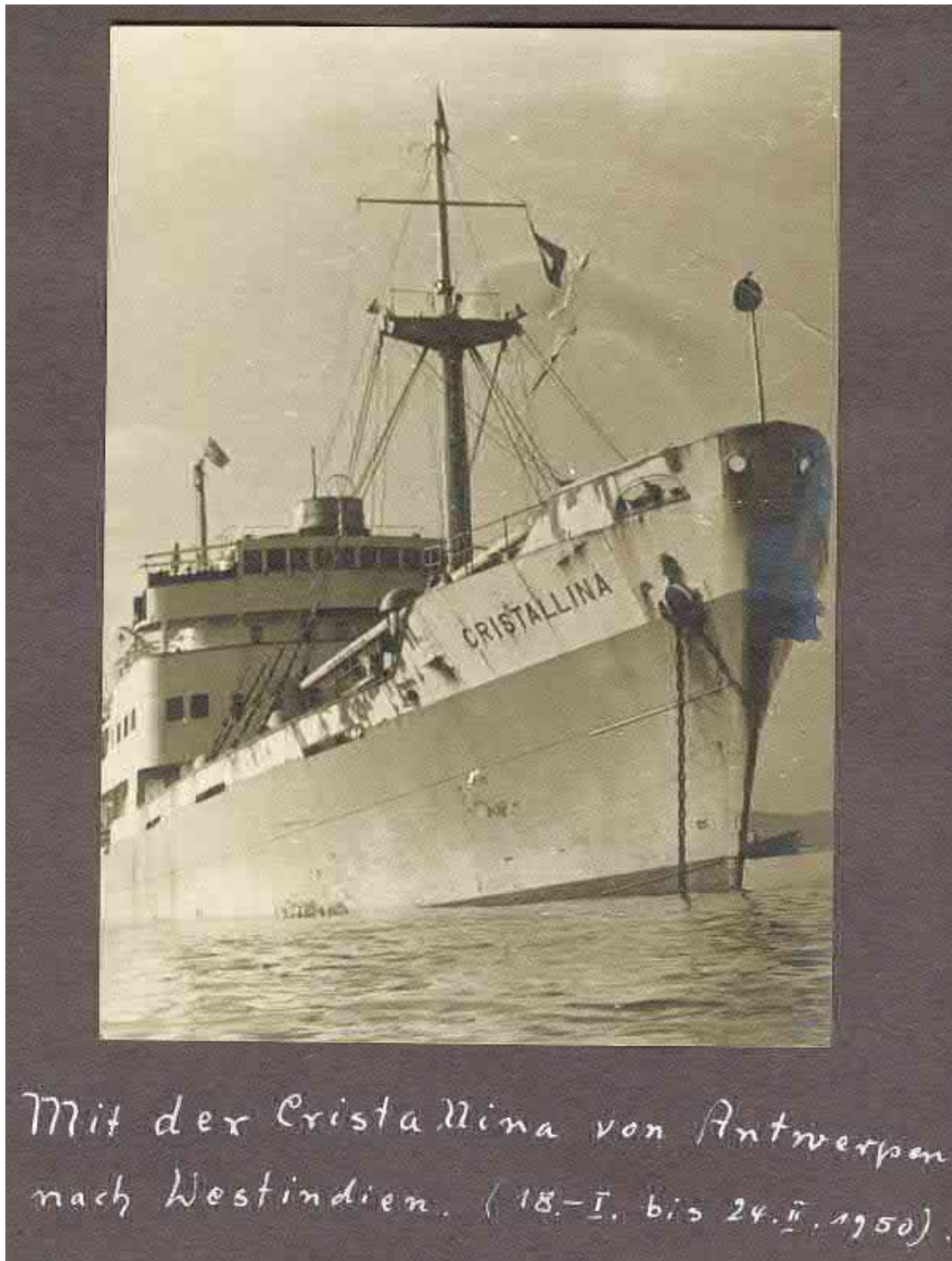




**FOTOS VON PETER, ALS KLEINER JUNGE FUHR ER MIT SEINEN ELTERN UND SEINER SCHWESTER VON ANTWERPEN NACH PORT AU PRINCE IN HAITI. DAS WAR JANUAR / FEBRUAR 1950, DIE DRITTE REISE DER CRISTALLINA.**

*PHOTOGRAPHS FROM PETER, WHO AS A SMALL BOY SAILED WITH HIS PARENTS AND HIS SISTER FROM ANTWERP TO PORT AU PRINCE IN HAITI. THIS WAS IN JANUARY / FEBRUARY 1950, THE THIRD VOYAGE OF CRISTALLINA*



**Reise von Antwerpen nach Port au Prince, Haiti, Januar / Februar 1950 / Voyage from Antwerp to Port au Prince, January / February 1950**



**Kapitän Closter erklärt den Kompass und bringt Peter das Steuern bei / Captain Closter explains the compass and shows Peter how to steer the ship**



**Und schon steuert Peter das grosse Schiff ganz alleine! And already Peter steers the big ship all by himself**



**Die Mutter von Peter und seine Schwester/ *Peter's mother and his sister***



**Kapitän Closter mit Peters Mutter und einer anderen Passagierin auf der Brücke/ *Captain Closter with Peter's mother (left) and another passenger on the bridge***



**Springen die Delfine in der Bugwelle? / Are dolphins jumping ahead of the bow wave?**



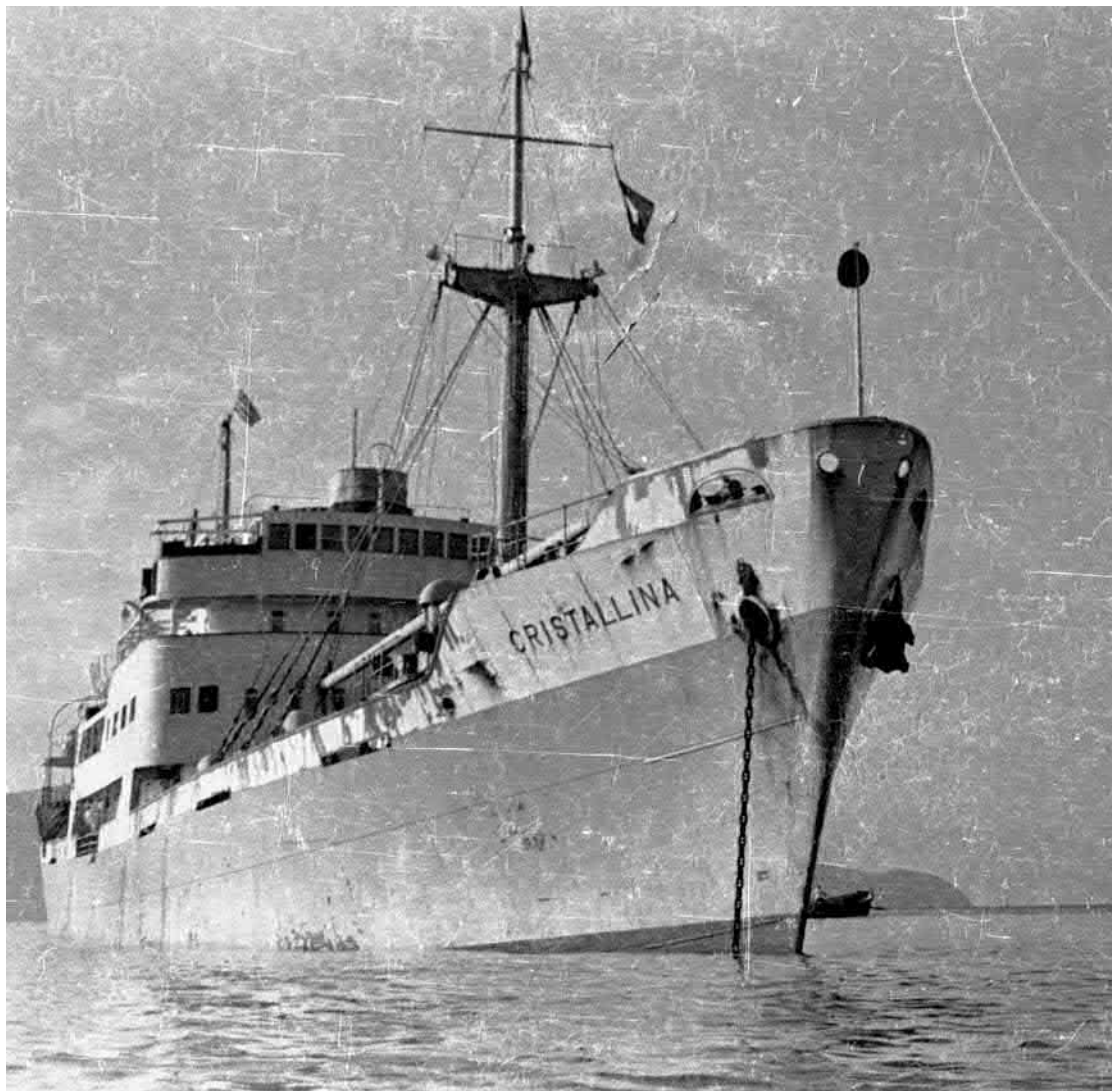
**In Westindien, endlich an Land in Fort-de-France, Martinique. Im Vordergrund die CRISTALLINA / In the West Indies, finally on shore in Fort-de-France, Martinique. The ship in the foreground is the CRISTALLINA**



**Landgang in Westindien, noch fährt man gemütlich im Ruderboot zurück an Bord/ *Back to the ship in a rowing boat***



**Die Pier in Port au Prince, dem Endpunkt der Reise. Nach Antwerpen ging es zuerst nach San Juan, Fort-de-France in Martinique, La Guaira and Puerto Cabello in Venezuela, Aruba, und Barranquilla in Kolumbien. / *The pier in Port au Prince, the final destination of the voyage. From Antwerp the trip first went to San Juan, Fort-de-France in Martinique, La Guaira and Puerto Cabello in Venezuela, Aruba, and Barranquilla in Columbia.***



**Die CRISTALLINA am Anker irgendwo in Westindien / *The CRISTALLINA at anchor somewhere in the West Indies***

Peter kam ursprünglich aus Süddeutschland und seine Eltern emigrierten nach Westindien. Die Fahrt mit der CRISTALLINA hatte wohl einen Einfluss, dass Peter später Schiffsarchitekt wurde. Er lebt heute in den USA.

SwissShips - HPS im Dezember 2022

*Peter originally came from southern Germany and his parents emigrated to the West Indies. The voyage with the CRISTALLINA may well have had an influence on his later decision to become a naval architect. He now lives in the USA.*

SwissShips – HPS December 2022

